



---

## **Постоянный форум по вопросам коренных народов**

### **Пятая сессия**

Нью-Йорк, 15–26 мая 2006 года

Пункты 3 и 4 предварительной повестки дня

**Специальная тема: цели в области развития,  
сформулированные в Декларации тысячелетия,  
и коренные народы: переосмысление целей**

**Постоянные приоритетные направления  
деятельности и темы**

## **Информация, полученная от правительств**

### **Аргентина**

#### *Резюме*

В настоящем докладе приводится информация о мерах, инициированных аргентинским государством для осуществления рекомендаций, принятых Постоянным форумом по вопросам коренных народов на его четвертой сессии (16–27 мая 2005 года).

Во-первых, в нем идет речь о Национальном плане борьбы с дискриминацией, при этом особое внимание уделяется соответствующим выводам в отношении коренных народов, рассматриваются существующие правовые основы и выдвигаются предложения общего и практического характера для конкретных учреждений.

Во-вторых, в нем говорится об инициативах правительства по линии Национального института по вопросам коренных народов, которые ориентированы на достижение целей в области развития, провозглашенных в Декларации тысячелетия: ликвидацию крайней нищеты и обеспечение всеобщего начального образования. Кроме того, в соответствии с рекомендациями Постоянного форума в отношении сбора и разбивки данных приводится информация об участии коренного населения в национальной переписи населения, домашних хозяйств и жилого фонда.



## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–3	3
II. Национальный план борьбы с дискриминацией .....	4–32	3
A. Истоки дискриминации в нашей стране .....	10–26	4
B. Правовая база .....	27–31	6
C. Практические предложения общего и организационного характера .....	32	7
III. Выполнение рекомендаций четвертой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов .....	33–80	12
A. Цель 1 в области развития, сформулированная в Декларации тысячелетия .....	33–56	12
B. Цель 2 в области развития, сформулированная в Декларации тысячелетия .....	57–68	17
C. Приоритеты и актуальные темы: сбор и разбивка данных .....	69–80	19

## I. Введение

1. В соответствии с пунктом 17 статьи 75 Конституции Аргентины ответственность за вопросы, касающиеся коренного населения, возлагаются на федеральное правительство и власти провинций.
2. На национальном уровне за осуществление Закона № 23.302 о политике в отношении коренного населения и поддержке общин коренных жителей отвечает Национальный институт по делам коренного населения (НИКН). НИКН в решении этих вопросов сотрудничает с провинциальными органами, которые также разрабатывают собственную политику по вопросам коренного населения.
3. В настоящем докладе говорится о национальной политике и мерах, принимаемых Национальным институтом по вопросам коренного населения в соответствии с рекомендациями Постоянного форума по вопросам коренных народов, и о мерах, которые осуществлялись до принятия этих рекомендаций. Это не исключает существования в провинциях политики по вопросам коренного населения в целях осуществления мер, имеющих отношение к рекомендациям Постоянного форума по вопросам коренных народов.

## II. Национальный план борьбы с дискриминацией

4. В октябре 2001 года тогдашний Верховный комиссар по правам человека г-жа Мэри Робинсон посетила Буэнос-Айрес, чтобы содействовать осуществлению в Аргентине выводов Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, которая состоялась в Дурбане, Южная Африка. В этой связи с министерством иностранных дел Аргентинской Республики был подписан меморандум о взаимопонимании, в соответствии с которым правительство Аргентины обязалось разработать национальный план борьбы с дискриминацией в соответствии с целями Дурбанской конференции. В меморандуме предусматривалось, что правительство будет способствовать распространению этого документа и его осуществлению.
5. Одна из основных предпосылок указанного Национального плана борьбы с дискриминацией заключается в том, что общество во всех смыслах обогащается, если отстаивает принцип плюрализма, и не расколото из-за предубеждений, необоснованных страхов или ненужного соперничества.
6. Мы стремимся к созданию культуры недискриминации. Кликсберг указывает, что «группы населения, находящиеся в неблагоприятном положении, имеют ценности, которые определяют их самобытность. Неуважение к ним или их маргинализация могут нанести непоправимый ущерб их самобытности и не позволяют реализовать наиболее дельные и эффективные идеи. Напротив, помощь и поддержка могут содействовать высвобождению их колоссального творческого потенциала» (Kliksberg B., *Más ética, más desarrollo*, Temas, Buenos Aires, 2004, pág. 41). Мы разделяем этот взгляд и считаем таким образом, что борьба с дискриминацией является обязанностью государства и всеобщим долгом.

7. Вопрос о положении коренного населения и других культурных меньшинств рассматривался в анализе в разделе, озаглавленном «Сфера анализа», Национального плана борьбы с дискриминацией (принятого декретом исполнительной власти страны 7 сентября 2005 года).

8. В этом разделе излагаются результаты анализа существующих в этой области проблем, проведенного независимыми экспертами, которые под руководством координатора разрабатывали весь Национальный план борьбы с дискриминацией.

9. Общая содержащаяся в плане информация относительно положения коренных народов в аргентинском обществе приводится в резюме, взятом из раздела III, Diagnóstico — áreas de análisis. Étnico-Nacional, Pueblos originarios, Mecanismos de Discriminación y Negación del PND (pág. 105 y ss.).

#### **A. Истоки дискриминации в нашей стране**

10. Появление дискриминации в отношении коренных народов в нашей стране связано с формированием государства-нации, структура которого предусматривала отрицание исторических американских корней, подчинение народа и захват его земель.

11. Кроме того, с принятием термина «индейцы» в качестве единого определения было обезличено большое сообщество людей, обладавших своей культурной самобытностью. Таким образом, они были сведены к одной искусственно навязанной культурной самобытности так называемых индейцев, которых приравнивали к варварам или дикарям.

12. В дальнейшем понятие индеец стало синонимом понятия нищий, поскольку они не имели ни земель, ни ресурсов для существования, как это было в период до конкисты. К ним приклеили также такие ассоциируемые, с нищетой ярлыки, как воры, обманщики, преступники, бездельники, неучи и т.д.

13. Такое представление о коренных народах не позволяет даже сегодня понять их культурную самобытность без того, чтобы увязывать ее с понятием нищеты.

14. В двадцатом столетии коренному населению стали навязывать все определяющую европейскую культуру, которую насаждали в школах, на военной службе и в различного рода учреждениях, преследующих цель ассимилировать людей и сделать их похожими друг на друга. Эти учреждения преследовали тех, кто говорил на своем родном языке, им навязывали искаженное представление об истории, в котором представители самобытных культур именовались не иначе как варварами или представителями низшей расы. Эта система оказалась настолько деструктивной, что «в настоящее время в районе Пуны практически никто уже не говорит на языках кечуа и аймара, тогда как стоит лишь пересечь границу и попасть в Боливию, можно увидеть, что все общины сохранили свои языки» (выдержка из указанной главы).

15. То же самое произошло и с официальной историографией Аргентины, в которой нет даже упоминания о насильственном завоевании коренных народов. Таким образом на основе ложного и неполного представления о нашей стране,

как европейской стране с белым населением, формируется представление о некоей гегемонии.

16. Именно такие исторические факты стали основой расовой, политической, социальной, экономической и культурной дискриминации коренных народов нашей страны.

17. Такое пренебрежительное отношение к представителям коренного населения породило еще один дискриминационный термин — «черноголовый», которым определяют цвет их волос, лица и кожи. Так позже стали именовать тех, кто селился главным образом в трущобах, возникших вокруг крупных городов.

18. В настоящее время представителей коренного населения по-прежнему называют «чернокожими обитателями трущоб», из-за чего многие дети отказываются сообщать о своем происхождении в школах, больницах, в государственных и частных учреждениях и не хотят говорить на родном языке.

19. Такое положение нашло свое отражение и в проведенной в 2001 году национальной переписи населения и жилого фонда за 2000 год, в которой требовалось указать свою принадлежность к коренным народам. В этой переписи 281 959 семей (информация из указанного документа) признали, что принадлежат к коренным народам или считают себя их потомками, хотя многие из них и не хотели признаваться в этом, опасаясь дискриминации или из чувства стыда. В настоящее время проводится дополнительное обследование в целях получения дополнительной информации о социально-экономических условиях их жизни и принадлежности респондентов.

20. В разных районах нашей страны ситуация в отношениях между государством и обществом и положение коренных народов различны.

21. Так называемое завоевание пустыни на деле является лишь стремлением вскрыть тот факт, что Патагония и Пампа были в действительности населены представителями разных народов, таких, как мапуче, ранкульче, техуэльче и т.д., а отнюдь не были пустыней, которую нужно заселить. Соглашения, подписанные с представителями коренных народов, по которым они получали соответствующие права, нарушались всеми последующими правительствами, захватившими также их земли. В настоящее время тысячи представителей мапуче, живущих в окрестностях городов Вьедма, Кармен-де-Патагонес и Баия-Бланка, и так называемые «фискалерос» (большинство которых принадлежит к народу мапуче) в Рио-Негро и Чубуте по-прежнему изгнаны со своих земель.

22. В районе Огненной Земли представители народа селкнам, культура которых насчитывает более трех тысяч лет «были уничтожены менее, чем за 70 лет» (выдержка из указанной главы). В районе Чако в результате захвата народов тоба, пилагá, вичí и моковí их превратили в рабов на сахарных плантациях и заводах.

23. Сегодня в районе Сальты и Жужуй некоторые политики этого региона рассказывают представителям народа гуарании, что «ваш касик Калилегуа — всего лишь легенда, а некоторые из них являются прямыми потомками того, кто рабству предпочел самоубийство вместе со своим народом» (выдержка из указанной главы).

24. В районе Пуны и Кебрады многие общины омагуака, оклоя и колла сумели сохранить свои территории, однако в настоящее время их территориальные права оказались под угрозой в связи с прокладкой газопроводов, разработкой полезных ископаемых и т.д.

25. Как можно заметить, за некоторыми исключениями, в нашей стране по-прежнему проводится политика, которая «не учитывает интересы населения, его мнение и экологические последствия той или иной деятельности и не предусматривает надлежащего контроля, чтобы не допустить истощения природных ресурсов» (выдержка из указанной главы).

26. Коренные народы постоянно и непосредственно ощущают на себе последствия такой деятельности в территориях, где они проживают.

## **В. Правовая база**

27. В 1985 году был создан Национальный институт по вопросам коренных народов (НИКН) с целью обеспечивать защиту и поддержку общин коренных жителей. Однако, как указывается в рассматриваемой главе, руководители коренных народов отметили, что НИКН не признает прав их народов и занимается лишь вопросами оказания помощи. Также отмечалось, что пока он не является самостоятельным органом и представители коренного населения не принимают участия в его работе, у него также очень ограниченный бюджет по сравнению с существующими потребностями.

28. В 1992 году Аргентина ратифицировала Конвенцию Международной организации труда № 107 1957 года о коренном и другом населении, ведущем племенной образ жизни. Однако в ней не получили достаточно широкого признания конкретные права коренных народов; в ней говорится лишь об «участии» коренных народов в разработке политики, которая может затрагивать их интересы, и, несмотря на то, что в ней признается социально-экономическое неравенство, в связи с вопросом о земле говорится, что интересы коренных народов должны учитываться наравне со всем населением страны. В Конвенции рассматриваются главным образом вопросы помощи, она является гуманитарной по своему характеру и предусматривает постепенную интеграцию коренного населения в жизнь соответствующих стран.

29. Позже, в Законе 1994 года, пункт 17 статьи 75, была впервые признана как культурная, так и этническая самобытность коренного населения Аргентины и, соответственно, были признаны их конкретные права, такие, как «уважение их самобытности и права на образование на двух языках с учетом культурного многообразия. Были также признаны юридическая правосубъектность их общин, их общинное владение и собственность на земли, на которых они традиционно проживают; урегулирован вопрос о передаче других пригодных и достаточных для гуманитарного развития земель. Эти земли не подлежат отчуждению, передаче или обложению налогами или пошлинами. Было гарантировано их участие в управлении принадлежащими им природными ресурсами и в решении других затрагивающих их интересы вопросов».

30. Помимо признания их прав в Национальной конституции, Аргентина также ратифицировала Конвенцию МОТ № 169 1989 года о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах, положения которой вступили в силу в нашей стране в июле 2001 года и которая окончательно заменила собой Конвенцию № 107. Вместе с тем нормы внутреннего права до сих пор не приведены в соответствие с положениями упомянутой Конвенции.

31. Как можно видеть, хотя существуют законы и международные соглашения, обеспечивающие широкую основу для признания прав и гарантий в отношении коренных народов, лишь очень немногие положения этих документов осуществляются в их интересах на национальном и провинциальном уровнях. Дискриминация, которой они по-прежнему подвергаются, проявляется главным образом в том, что они сталкиваются с трудностями в доступе к благам и услугам, которыми пользуется остальное население, а также в том, где не осуществляются права, конкретно провозглашенные в Национальной конституции.

### **С. Практические предложения общего и организационного характера**

32. В этом контексте в Национальном плане борьбы с дискриминацией содержатся нижеследующие конкретные предложения по исправлению сложившегося положения.

#### **Предложения общего характера**

8. Обеспечение сохранения биоразнообразия путем принятия надлежащих мер охраны для ограничения массового и беспорядочного уничтожения флоры и фауны.

10. Содействие проведению структурных преобразований, предусматривающих существенное перераспределение доходов и экономическое развитие с участием всего населения в целях искоренения нищеты, в которой живет большинство населения страны, и с учетом аспектов дискриминации.

#### **Изменение законодательства**

13. Содействие принятию закона, который бы положил конец изгнанию общин коренного населения и регламентировал общинную собственность, создав соответствующий реестр и выдав соответствующие документы на право владения. Необходимо обеспечить участие коренного населения, чтобы обеспечить передачу пригодных и достаточных земель для гуманитарного развития.

14. Содействие принятию закона о защите земель коренного населения от любой эксплуатации имеющихся на них природных ресурсов национального значения и обеспечение его осуществления во всех провинциях, для того чтобы вопросы их охраны и защиты регулировали сами общины при необходимой технической поддержке государства.

15. Содействие принятию закона, который бы предусматривал восстановление священных для коренного населения мест, обеспечив его участие в этом процессе.

16. Содействие внесению изменений в закон № 25.743 о защите археологического и палеонтологического достояния, чтобы признать право коренных народов на участие в управлении археологическими объектами и их сохранении вместе со специальными государственными органами.

### **Практические предложения для осуществления в конкретных областях**

#### **Отправление правосудия и законодательная деятельность**

##### *Безотлагательные меры*

50. Разработка специальной программы для обеспечения доступа коренного населения к правосудию путем ознакомления судей и прокуроров с новыми законодательными положениями, касающимися прав коренных народов, обеспечения юридической помощи, доступа к услугам переводчиков, оказания консультативной помощи по культурным вопросам и признания обычного права коренных народов на участие в урегулировании внутренних общинных конфликтов, как это предусмотрено в Конвенции МОТ № 169.

51. Внедрение необходимых механизмов для обеспечения эффективного осуществления закона № 25.517 в целях передачи в ведение коренного населения останков их предков, хранящихся в музеях и/или государственных и частных коллекциях. Координацию деятельности этих механизмов должен осуществлять НИКН при участии коренного населения.

#### **Государственное управление**

##### *Предложения, касающиеся стратегии*

63. Содействие и поддержка в создании и обеспечении функционирования общественных организаций коренного населения, выходцев из Африки, мигрантов и других этнических, культурных, религиозных и языковых групп или меньшинств. Предлагается увязать их деятельность с разработкой проектов «гражданского контроля за выполнением законов», чтобы граждане имели возможность анализировать, наблюдать и контролировать осуществление законов по защите основополагающих прав (изучение основополагающих норм и положений, а также методов замера осуществления).

68. Определить статус и предоставить самостоятельность НИКН, как это предусмотрено законом № 23.302, а также обеспечение эффективного участия представителей коренного населения в управлении его работой.

##### *Меры безотлагательного характера*

77. Обеспечение процесса фактического восстановления территориальных прав общин коренного населения по всей стране в соответствии с международными конвенциями и национальными законами по этим вопросам.

78. Проведение специальной национальной кампании с целью бесплатной регистрации всех представителей коренного населения в стране и вы-



дачи им соответствующих документов. Предлагается подготовить такую кампанию силами ведающих этими вопросами государственных органов (НИКМ, Национальный реестр населения и т.д.) и организаций коренного населения, имеющих во всех провинциях, чтобы разработать методологию с учетом потребностей и особенностей коренных народов каждого региона.

79. Содействие выполнению национальным органом, ответственным за ведение Национального реестра общин коренных народов, обязательства по унификации базы данных по существующим в стране общинам, организациям и коренным народам на национальном и провинциальном уровнях.

80. Содействие созданию координационного совета коренных народов в соответствии с положениями закона № 23.302.

81. Разработка и осуществление национальной программы устойчивого развития общин коренных народов с учетом их потребностей и культурных особенностей в целях действенного сокращения масштабов нищеты и крайней нищеты в общинах, обеспечив при этом участие в этом процессе представителей коренного населения.

82. Разработка программы укрепления общин и организаций коренного населения. Предлагается, чтобы такую программу осуществлял НИКН при участии координационного совета коренного населения, а также общин и организаций коренных народов каждой провинции.

83. Разработка программы укрепления организаций женщин из числа коренного населения и распространения информации о правах женщин, представительниц коренного населения, в целях расширения их участия в процессах принятия решений на уровне общин и искоренения насилия в отношении таких женщин. Предлагается, чтобы такую программу разрабатывали совместно Национальный институт борьбы с дискриминацией, ксенофобией и расизмом, НИКН, Национальный совет по делам женщин и Секретариат по правам человека в сотрудничестве с соответствующими провинциальными органами и при условии обеспечения участия представителей коренного населения в этой деятельности.

84. Проведение 12 октября дня осмысления истории и межкультурного диалога.

85. Разработка программы сохранения материального и нематериального культурного достояния коренного населения в целях содействия оказанию как на национальном, так и провинциальном уровнях поддержки по осуществлению проекта сохранения культуры коренного населения путем стимулирования изучения их истории, их языков и праздников, как части аргентинской истории и культуры, и путем создания, например, музея искусств коренных народов. Предлагается, чтобы эту программу разрабатывали министерство культуры страны, НИКН и министерства культуры провинций при содействии общин и организаций коренных народов каждой провинции.

86. Подготовка сотрудников национальных и провинциальных органов власти, ведающих вопросами коренного населения, по вопросам уважения

этих народов и их прав, чтобы покончить с дискриминационной практикой, существующей в государственных учреждениях.

### **Религия**

#### *Безотлагательные меры*

140. Принятие необходимых мер, чтобы обеспечить свободу вероисповедания коренных народов и не допустить навязывания взглядов и убеждений, которые препятствуют свободе вероисповедания коренных народов.

### **Образование**

#### *Безотлагательные меры*

168. Укрепление национальной программы образования на двух языках с учетом культурных особенностей, разработанной министерством образования страны, путем создания законодательных механизмов для ее осуществления во всех провинциях, чтобы обеспечить грамотность и образование на двух языках для всего коренного населения.

169. Содействие проведению специальных курсов по изучению работниками школ и больниц языков коренных народов.

170. Содействие осуществлению и поддержка проектов по поощрению культуры коренных народов путем стимулирования изучения их истории, языков и праздников в контексте пропаганды собственной культуры Аргентины.

171. Обеспечение бережного отношения к национальной истории, разъяснение вклада различных культур и цивилизаций региона и мира в формирование национальной самобытности, в том числе роли других этнических, культурных, религиозных и языковых групп или меньшинств.

172. Содействие лингвистическому анализу исчезающих языков коренных народов и их возрождению путем подготовки словарей и грамматических пособий.

173. Содействие диалогу между представителями коренных народов и научными кругами по этическим вопросам, научных исследований и уважения основополагающих элементов их культуры (языки, обычное право, религиозные и космогонические чувства и т.д.).

### **Меры по распространению информации**

#### *Безотлагательные меры*

215. Обеспечение эффективного распространения информации о правах коренных народов по всей стране и на различных языках, на которых говорят коренные народы в Аргентине.

### **Здравоохранение**

#### *Предложения, касающиеся стратегии*

223. Обеспечение служб по оказанию помощи в районах, где говорят на множестве других языков (глухие, общины коренных народов, другие этнические группы и мигранты), услугами специалистов по межкультурным отношениям и переводчиков.

224. Укрепление системы санитарных работников из числа представителей коренного населения для обогащения медицинской практики традиционными методами лечения.

225. Осуществление рациональной политики по обеспечению лекарствами, гарантирующей полный и недискриминационный охват населения путем создания реестра основных медикаментов для государственных учреждений.

226. Разработка соответствующих мер в целях обеспечения надлежащего количества единиц медицинской аппаратуры для определенного числа жителей, чтобы содействовать рациональному применению методов диагностики и лечения и обеспечить необходимое количество такой аппаратуры для нужд всего населения.

227. Создание центров реабилитации во всех населенных пунктах с населением более 75 000 человек и/или удаленных более чем на 200 километров от ближайшего реабилитационного центра и обеспечение для населения возможности проезда к таким центрам. Предлагается, чтобы работа таких центров координировалась с деятельностью специальных школ, чтобы они подчинялись министерству здравоохранения страны и располагали как необходимым персоналом для оказания соответствующих услуг, так и могли предоставлять жителям с особыми потребностями необходимые технические средства для их реабилитации и/или профессиональной реинтеграции.

228. Содействие участию членов общества в работе медицинских центров, предусматривающему обеспечение эффективного контроля со стороны медицинского персонала и общественных организаций за осуществлением государственной политики в сфере здравоохранения.

229. Обеспечение выделения надлежащих бюджетных средств в соответствующих областях в качестве важнейшего условия для защиты прав пострадавших групп населения.

#### *Безотлагательные меры*

230. Разработка механизмов для отмены любых административных распоряжений, допускающих униженное дифференцированное отношение к пациентам в больницах и медицинских центрах, особенно в том, что касается выплаты пособий и документов, подтверждающих бедственное положение.

231. Обеспечение равного обращения со всеми пациентами во всех центрах здравоохранения и наказания государственных служащих, допускающих дискриминационное отношение или обращение.

232. Содействие надлежащему лечению и эпидемиологическому исследованию патологий, связанных с применением токсичных химических веществ в сельском хозяйстве. Предлагается организовать в общинах соответствующие профилактические кампании.

233. Укрепление программы здоровья в интересах коренных народов за счет привлечения санитарных работников, знакомых с медицинской практикой коренного населения, и обеспечение средств для определения со-

стояния здоровья членов общин (младенческая смертность, материнская смертность, охват вакцинацией, состояние питания населения, в особенности детей и женщин, эндемические заболевания, заболевания, передаваемые половым путем, и ВИЧ, а также доступа к медицинским услугам и т.д.).

### **III. Выполнение рекомендаций четвертой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов**

#### **A. Цель 1 в области развития, сформулированная в Декларации тысячелетия**

##### **1. Проекты устойчивого развития с участием коренного населения**

33. Вопросы искоренения крайней нищеты и голода рассматриваются с учетом следующего касающегося борьбы с нищетой тематического подхода — рациональная практика и препятствия на пути осуществления. В связи с пунктами 11 и 12 доклада о работе четвертой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов (E/2005/43-E/C.19/2005/9) отмечается, что Национальный институт по вопросам коренных народов обеспечивает техническую и финансовую помощь в осуществлении проектов устойчивого развития при участии коренного населения на всех этапах их разработки. Такое участие помогает распределить ответственность, наладить самоуправление и обеспечить надежную основу для коллективной и общинной деятельности.

34. Таким образом, комплексная, согласованная и совместная разработка проектов обеспечивает их устойчивый характер и сохранение достигнутых результатов после прекращения помощи и финансирования.

35. Социальная помощь предоставляется наиболее бедным общинам. Кроме того, поощряются действия, позволяющие улучшить социально-экономические и культурные условия в общинах, в качестве меры, обеспечивающей эффективное использование их земель и территории.

36. В 2005 году на осуществление проектов устойчивого развития было выделено 980 000 аргентинских песо, или приблизительно 367 000 долл. США.

37. Проекты устойчивого развития разрабатываются по следующим направлениям деятельности:

*Проекты в сфере производства.* Проекты для целей самообеспечения и/или сбыта производимой продукции.

*Улучшение условий жизни и окружающей среды.* Мелкомасштабные проекты строительства жилья; улучшение жилого фонда (крыши, пристройки, ремонт); строительство общинных центров; сбор/хранение/распределение воды; системы орошения; совершенствование общинных услуг в целом.

*Социальная инфраструктура.* Системы связи (радиовещание, интернет и т.д.), дорожная сеть (мосты, улучшение состояния дорог и т.д.), возобновляемые источники энергии, отопление, туризм и т.д.

*Создание и укрепление организационных структур в общинах.* Подготовка кадров и оказание технической помощи.

*Развитие культуры и народных промыслов коренного населения.* Проекты сохранения и переоценки культур коренных народов как в историческом плане, так и в их нынешнем виде, при сохранении их богатства, признании их ценностей, сохранении устоявшихся норм и форм жизни общин, уважении и признании их мировосприятия. В том, что касается расширения возможностей общин коренного населения для сбыта производимых ими товаров народного промысла, следует отметить, что налажена работа мастерских для обучения ремеслам, предоставляются стипендии для обучения бухгалтерскому делу, английскому языку, информатике, веб-дизайну и т.д.

*Санитарно-профилактическая деятельность.* Осуществляются комплексные проекты охраны здоровья для устранения причин, ведущих к ухудшению состояния здоровья в общинах; финансируются проекты просвещения по вопросам здравоохранения; обеспечивается поддержка профилактических программ; предусматривается пересмотреть устоявшиеся подходы к традиционной медицине и создаются условия для диалога между представителями различных культур; и, главным образом, принимаются меры для расширения участия общин в управлении, организации и оценке осуществляемой на уровне общин деятельности в сфере здравоохранения.

## **2. Участие общин коренных народов в принятии решений**

38. Что касается пункта 21 доклада о работе четвертой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов, то участие общин коренного населения в принятии решений является в настоящее время основой деятельности НИКН. В действительности Национальный институт по делам коренных народов считает необходимой и приоритетной задачей обеспечить участие общин коренного населения в решении затрагивающих их вопросов.

39. Поэтому НИКН создает и укрепляет механизмы эффективного участия представителей коренного населения в разработке, определении, осуществлении и контроле за осуществлением соответствующей государственной политики.

40. Законом № 23.302 предусматривается создание Координационного совета (статья 5) в составе представителей коренных народов и министерств внутренних дел, экономики, труда, образования и юстиции, а также всех провинций, на которые распространяется действие закона № 23.302. Координационный совет будет входить в организационную структуру НИКН и обеспечивать представительство коренных народов на правительственном уровне и их участие в принятии совместно с другими представителями государственных структур решений по затрагивающим их вопросам.

41. Поскольку в декрете № 155/89, регулирующем применение упомянутого закона, предусмотрена система выборов представителей коренных народов, которая обеспечивает незначительное их участие, и учитывая необходимость привлечения представителей коренных народов к принятию решений на государственном уровне, приказом № 152 НИКН от 6 августа 2004 года и приказом № 301/04 о внесении в него изменений был учрежден Совет по вопросам участия коренного населения.

42. Задача Совета по вопросам участия коренного населения заключается в определении механизмов назначения представителей коренного населения в Координационный совет. До его создания Совет по вопросам участия коренного населения может принимать безотлагательные меры и решения по различным не терпящим отлагательства вопросам, решение которых требует участия представителей общин коренного населения.

43. В состав Совета по вопросам участия коренного населения входят по одному представителю и одному заместителю от каждого коренного народа и каждой провинции. Для выбора этих представителей во всех провинциях было проведено более 40 собраний в общинах всех коренных народов, чтобы обеспечить максимально широкое и подлинное представительство.

44. После выборов представителей были проведены региональные совещания, чтобы их участники могли высказать свое мнение и обсудить, как добиться удовлетворения потребностей своих общин. Так, в октябре было проведено региональное совещание в северо-западной части Аргентины, в середине ноября — совещание представителей в регионе северо-восточной части Аргентины, а в декабре — региональное совещание в Пагагонии.

45. Как указывалось выше, после избрания представителей коренных народов по системе выборов, определенной Советом по вопросам участия коренных народов, на втором уровне будет учрежден Координационный совет, который будет выполнять следующие функции (статья 7 декрета № 155/89):

- проводить необходимые исследования о положении общин коренного населения и конкретно выявлять их проблемы;
- предлагать председателю список выявленных им первоочередных вопросов для поиска их решений, а также средства и меры, которые для этого потребуются, и предлагать цели и программы деятельности НИКН в среднесрочной и долгосрочной перспективе;
- изучать и представлять председателю планы по передаче, а в соответствующих случаях и экспроприации земель в соответствии с законом № 23.302 и разрабатывать в рамках специальных комиссий проекты использования земель и участия конкретных общин;
- анализировать, принимать и предлагать изменения в программу работы и бюджет;
- изучать и утверждать результаты анализа положения общин коренного населения в стране, доклад Национального института по вопросам коренных народов о его работе и результаты оценки этой работы. Утверждать отчет об экономическом и финансовом управлении до его представления министерству здравоохранения и социального развития;
- изучить вопрос о механизмах и предложить их общинам коренного населения для того, чтобы они могли выбирать своих представителей согласно положениям пункта II статьи 3, а также о процедурах создания официальных общинных организаций в соответствии с целями, предусмотренными в законе № 23.302 и в настоящем регламенте;

- осуществлять контроль и давать оценку функционированию Национального реестра общин коренных народов и представлять соответствующую информацию председателю;
- давать оценку осуществляемых программ передачи земель;
- выносить суждение по любым другим вопросам, представляемым на его рассмотрение.

46. Кроме того, в статье 8 декрета № 155/89 предусматривается, что «Директор (НИКН) руководствуется при принятии решений результатами исследований и рекомендациями, а также решениями Координационного совета».

47. В рамках описанных выше механизмов участия коренные народы смогут существенно влиять на разработку стратегий сокращения масштабов нищеты, а также процессы их осуществления и контроля. Такое участие обеспечит разработку стратегий сокращения масштабов нищеты с учетом мировоззрения общин коренного населения без всякого давления извне.

### **3. Достижения в законодательной деятельности**

48. В отношении пунктов 14, 21 и 23 доклада о ходе работы четвертой сессии Форума следует отметить, что конституционная реформа 1994 года ознаменовала собой важный прогресс в сфере законодательства, касающегося признания прав коренного населения, поскольку благодаря ей в законодательстве было признано верховенство особых прав коренных народов, которые, и это признано законом, существовали до создания национального государства, и была признана также их этническая и культурная самобытность.

49. В пункте 17 статьи 75 Национальной конституции Аргентинской Республики предусматривается, что в функции Конгресса входит признание примата этнической и культурной самобытности коренных народов Аргентины. Обеспечение уважения их самобытности и права на образование на двух языках на основе взаимодействия культур, признание правосубъектности их общин, а также общинного владения и собственности на земли, которые они традиционно занимают, регулирование передачи других пригодных и достаточных для развития человека земель, которые не подлежат отчуждению, передаче или обложению налогами или пошлинами. Обеспечение их участия в управлении своими природными ресурсами и решении других затрагивающих их вопросов. Провинции также могут выполнять эти функции.

50. Признание в Конституции этого обстоятельства обеспечило особый правовой статус коренных народов, который, как минимум, должен неизменно соблюдаться даже при отсутствии соответствующего законодательства и который предусматривает обязанность привести государственные структуры и учреждения в соответствие с необходимостью признания этнического и культурного многообразия коренных народов.

51. Кроме того, в июле 2000 года Аргентина ратифицировала Конвенцию Международной организации труда № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах. В соответствии с пунктом 22 статьи 75 Национальной конституции этот международный документ имеет приоритет над национальными законами, и поэтому закрепленные

в нем права имеют такой же юридический статус, как и права, закрепленные в Национальной конституции.

52. Для выполнения всех нормативных положений, в частности положения Конституции о признании общинного владения и собственности на земли, которые они традиционно занимают, НИКН осуществляет программы регулирования и присуждения земель, а также подписывает с региональными властями соглашения о регулировании всех казенных провинциальных земель, находящихся во владении общин коренных народов. Эти программы включают принятие определенных мер до передачи земель в общинную собственность, а именно:

- картографирование земельных участков;
- проверку;
- подготовку предварительного соглашения;
- определение границ участков;
- проведение торгов и замер площади;
- проверку и заверку кадастро;
- приказы;
- составление документов о праве на общинное владение.

53. На настоящий момент НИКН подписал соглашения с провинциями Рио-Негро, Чубут и Жужуй.

54. Что касается общин коренного населения, не обладающих юридической правосубъектностью, то до осуществления указанной программы принимаются меры по содействию организационному объединению семей соответствующей общины и ее регистрации в качестве юридического лица в Национальном реестре общин коренного населения (наряду с провинциальными реестрами).

55. В рамках этих программ особое внимание уделяется обеспечению того, чтобы, как это предусмотрено в Национальной конституции, эти земли не подлежали отчуждению, передаче или обложению налогами и пошлинами. При разработке других национальных программ определяются казенные земли, которые могут быть переданы общинам коренного населения на основе предварительного и осознанного согласия. Осуществляется разработанная на основании постановления № 235/04 программа укрепления общин, согласно которой общинам коренного населения, обращающимся с соответствующей просьбой, оказывается финансовая помощь для покрытия издержек по судебным искам, связанным с урегулированием вопросов о собственности на земли, которые они традиционно занимают. 6 сентября 2004 года исполнительная власть представила уважаемому Конгрессу страны чрезвычайный законопроект по вопросам общинной собственности. В нем объявляется особое положение в том, что касается собственности на землю и владения землями, которые традиционно занимают общины коренного населения, и на четыре года приостанавливается исполнение судебных решений о выселении, предусматривающих в качестве главной или дополнительной меры выселение и/или переселение общин. Это делается для того, чтобы найти приемлемые решения в каждом конкретном



случае. В настоящее время этот законопроект находится на рассмотрении комиссий национальной палаты депутатов.

56. В свою очередь в соответствии с положением Конституции о регулировании передачи других пригодных и достаточных для развития людей земель осуществляются и финансируются проекты изъятия земель в соответствии с законами, утвержденными Конгрессом страны, и рассматриваются ходатайства о выкупе земель у общин, которые не обладают землями, пригодными и достаточными для развития человека и общинного развития.

## **В. Цель 2 в области развития, сформулированная в Декларации тысячелетия**

### **Политика в области образования**

57. Вопрос о достижении цели обеспечения всеобщего начального образования рассматривается с точки зрения тематических подходов, связанных с языком, перспективами развития культур и традиционными знаниями. Что касается пункта 48 доклада о работе четвертой сессии Форума, то вопросы образования, касающиеся коренных народов, регулируются следующими национальными законами: положениями пункта 17 статьи 75 Национальной конституции, закона № 23.302 и Федерального закона № 24.195 об образовании, в частности его статей 5 и 34. В первой из вышеупомянутых статей предусматривается следующее.

58. Государство определяет направления политики в сфере образования на основе уважения следующих прав, принципов и критериев (ниже перечисляются пункты, имеющие отношение к коренным народам):

а) укрепление национальной самобытности с учетом местных особенностей;

f) обеспечение подлинного равенства условий и возможностей для всех граждан и недопущение какой-либо дискриминации;

g) обеспечение равенства путем справедливого распределения услуг в сфере образования, чтобы добиться максимально возможного качества и результатов с учетом неоднородного состава населения;

n) исключение из учебных пособий всех дискриминационных стереотипов;

q) обеспечение права общин коренного населения на сохранение их культурных обычаев, на изучение своего языка и получение образования на этом языке, а также участия в процессе образования взрослого населения.

59. В статье 34 предусматривается, что государство в координации с соответствующими органами, ответственными за сохранение и укрепление языков и культур коренного населения, способствует осуществлению надлежащих программ, делая упор на их роли как механизма интеграции.

60. В целях обеспечения эффективного соблюдения закрепленных в действующем законодательстве прав НИКН определил направления деятельности для оказания поддержки образования с учетом различий культур и методов обучения коренного населения, наметил меры по возрождению культуры и

изучению истории при участии самого коренного населения, а также меры в области образования и распространения информации, ориентированных на всех членов общества.

61. Цель НИКН в сфере образования заключается в том, чтобы содействовать укреплению образования на двух языках с учетом различий культур путем осуществления проектов обучения на родном языке и подготовки на двух языках пособий для школьников, обучающихся в рамках национальной системы образования, которые должны разрабатываться с учетом собственного опыта каждой общины и народа. Таким образом, детям из числа коренного населения должны быть обеспечены право на образование на двух языках с учетом различий культур и доступ к качественному образованию.

62. С той же целью и в рамках деятельности НИКН в этой сфере осуществляются проекты по безотлагательному решению проблем в сфере просвещения, например связанные с привлечением к учебному процессу носителей языка в школах, где пока нет преподавателей, владеющих двумя языками. Осуществляются также проекты преподавания музыки, ремесел, традиционных танцев, традиционной кулинарии и т.д., которые разрабатывают сами общины и готовят соответствующие наглядные пособия.

63. В соответствии с вышеупомянутыми направлениями работы НИКН осуществляет следующие программы.

*Программа поддержки образования с учетом культурных особенностей коренного населения*

64. Эта программа призвана в целом обеспечить среднее образование для учащихся из числа коренного населения и включает следующие четыре компонента:

- a) предоставление стипендий школьникам из числа коренного населения по рекомендации представителей общин;
- b) предоставление стипендий учителям, ведущим обучение с учетом взаимодействия различных культур;
- c) проведение практикумов, посвященных вопросам сохранения самобытности и культур коренного населения;
- d) формирование сообщества по вопросам просвещения с учетом взаимодействия различных культур при участии учителей, директоров школ, учащихся, семей, представителей общин и медико-санитарных работников.

Задача учителей, занимающихся вопросами взаимодействия культур, состоит в том, чтобы оказывать школьникам из числа коренных народов помощь в учебе, и в осознании ими своей культурной самобытности. Они выполняют функции связующего звена между всеми членами сообщества по вопросам просвещения с учетом взаимодействия различных культур; они могут принадлежать или не принадлежать к коренному населению, однако должны обязательно выбираться общиной.

65. В 1997 году после подписания соглашения между министерством социального развития и министерством образования, науки и техники в рамках Всеобщей программы — национального плана предоставления стипендий ми-

нистерства образования, науки и техники была разработана программа поддержки образования коренного населения с учетом взаимодействия различных культур. Таким образом, в рамках Всеобщей программы выделены специальные квоты для студентов из числа коренного населения.

66. В 2003 году было предоставлено 5000 стипендий. В 2004 году ввиду того, что спрос на стипендии превысил количество стипендий, предоставленных в прошлом году, было выделено 6000 стипендий. В 2005 году было предоставлено 8000 стипендий. Кроме того, НИКН предоставляет стипендии учащимся третьего уровня образования из числа коренного населения и студентам университетов. Студентам стипендии предоставляются в рамках подпрограммы национального плана предоставления стипендий студентам университетов.

*Программа ликвидации неграмотности в общинах коренного населения инструкторами из числа коренного населения*

67. Главная задача этой программы заключается в том, чтобы научить писать молодежь и взрослое население из числа коренных жителей, которые не умеют читать и писать, используя с этой целью их культуру и язык, а в местах, где говорят на двух языках — используя испанский или местный диалект. Таким образом, эта программа призвана обеспечить распространение среди коренного населения основ грамотности, чтобы затем охватить его формальным образованием.

68. Ликвидацией неграмотности занимаются инструктора из числа коренных жителей, которые владеют двумя языками и избираются членами самих общин. Каждая община, которая желает участвовать в таком проекте, должна выбрать в общине двух инструкторов, каждый из которых будет обучать до десяти человек. Количество обучаемых составляет приблизительно 2000 молодых людей и взрослых в год.

## **С. Приоритеты и актуальные темы: сбор и разбивка данных**

### **Участие коренного населения в национальной переписи населения, домашних хозяйств и жилого фонда**

69. Относительно пунктов 84–92 доклада о работе четвертой сессии Форума следует отметить, что впервые на национальном уровне был проведен сбор данных о коренном населении в рамках последней национальной переписи населения, домашних хозяйств и жилого фонда 2001 года, которая была организована в соответствии с законом № 24.956/97.

70. В ходе переписи предлагалось ответить на вопрос, который позволил бы определить количество домашних хозяйств, в которых по крайней мере один человек признает, что происходит от одного из коренных народов или принадлежит к ним. Таким образом, при сборе данных был полностью соблюден принцип самоидентификации.

71. По итогам переписи была подготовлена выборка домашних хозяйств, в которых по крайней мере один человек признал, что принадлежит к коренному населению, чтобы провести более тщательный опрос. Таким образом, дополнительный опрос коренного населения в 2004–2005 годах (ДОКН) стал вторым

этапом сбора данных и охватил прежде всего коренное население и все проживающие на территории Аргентины коренные народы.

72. В настоящее время завершается анализ данных, полученных в рамках ДОКН. До настоящего времени они обрабатывались и распространялись лишь частично. По некоторым провинциям основную информацию переписи можно получить на веб-сайте Национального института статистики и переписи населения ([www.indec.gov.ar](http://www.indec.gov.ar)).

73. Что касается участия коренного населения в различных этапах сбора и распространения данных, то следует отметить, что такое участие является основной и важнейшим компонентом всего процесса дополнительного обследования.

74. Ниже приводятся сведения о том, кто принимал участие в проведении дополнительного обследования, чтобы показать, насколько широко было участие в разработке анкет и проведении обследования:

а) Национальный институт статистики и переписи населения (НИСПН), который является ведущим официальным статистическим учреждением Аргентины и отвечает за разработку схемы и организацию обследования;

б) провинциальные статистические управления, которые координируют и осуществляют сбор данных на своих соответствующих территориях;

с) Национальный институт по вопросам коренного населения — национальный орган, который занимается проблематикой коренного населения и обеспечивает связь между НИСПН и коренными жителями;

д) коренное население, которое не только является объектом обследования, но и принимает участие в разработке и осуществлении ДОКН на различных его этапах.

75. Относительно разработки ДОКН можно отметить, что региональные координаторы из числа коренного населения сыграли основополагающую роль в качестве представителей различных общин коренного населения, обеспечив тем самым его широкое и всестороннее участие.

76. Координаторы организовали региональные практикумы для тех, кто должен проводить опросы коренного населения в различных провинциях, чтобы обсудить структуру анкет, выслушать их замечания и мнения.

77. Что касается процесса осуществления ДОКН, то этим занимаются региональные координаторы, те, кто проводит опросы в провинциях, пропагандисты, инструкторы, специалисты по проведению опросов и помощники (которые могут потребоваться, когда возникает необходимость добраться до жилищ коренных жителей, находящихся в труднодоступных районах).

78. Провести опрос на местных языках удалось только благодаря тому, что этим занимались работники из числа коренного населения. В тех домашних хозяйствах, где говорят лишь на местном языке, опрашивающие из числа коренного населения задавали вопросы на их языке, а при заполнении анкет переводили ответы на испанский.

79. Помимо этого, систематически проводились различные практикумы, чтобы ознакомить специалистов и практических работников, не принадлежащих к

коренному населению, с действительным положением вещей и мировоззрением коренного населения и чтобы разъяснить представителям коренного населения суть различных процессов ДОКН, что помогло подготовить к проведению дополнительного опроса и тех и других.

80. Таким образом, успех ДОКН был гарантирован благодаря соблюдению принципа предварительного свободного и информированного согласия, что обеспечило широкое участие коренного населения.

---